







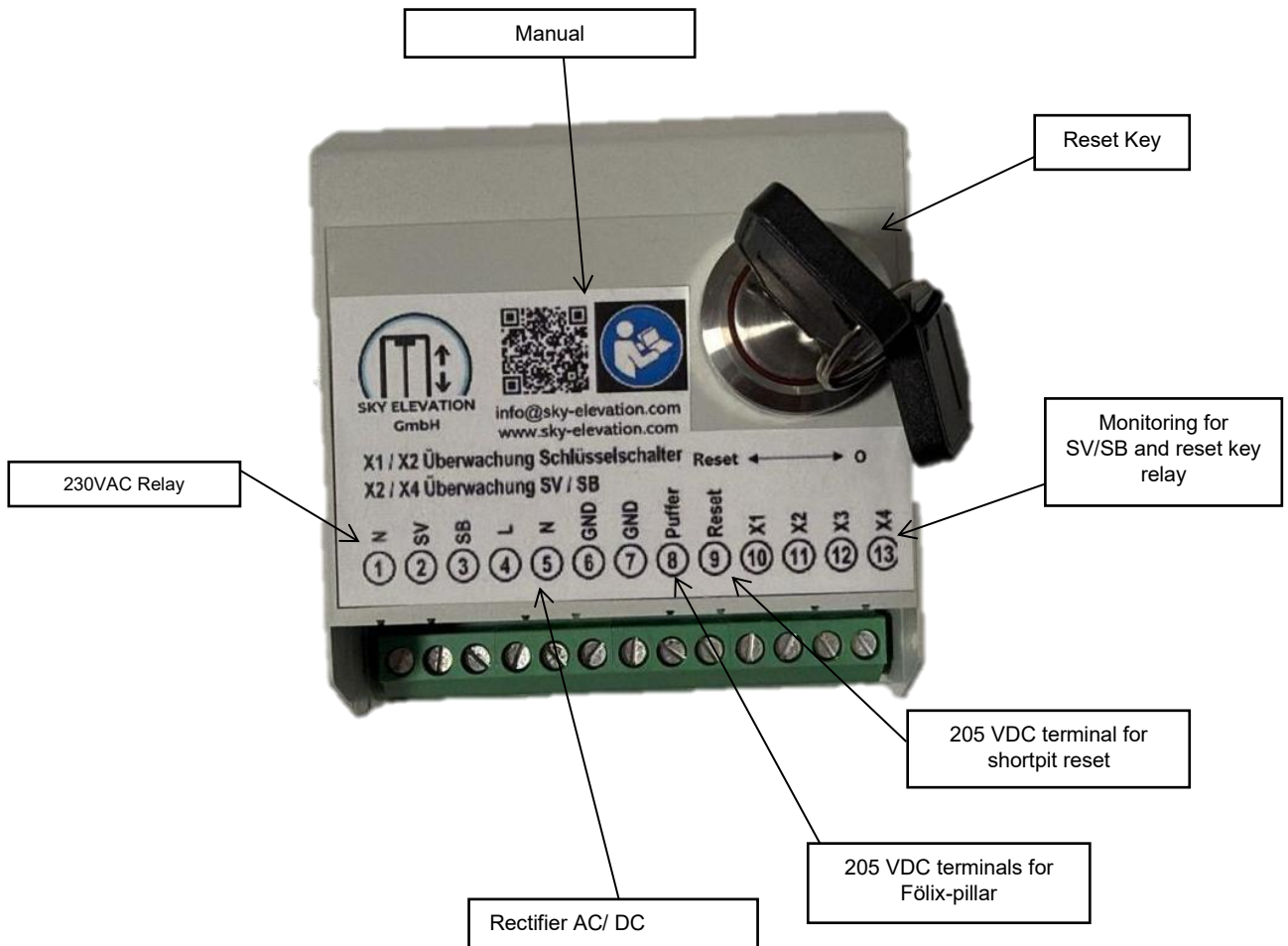
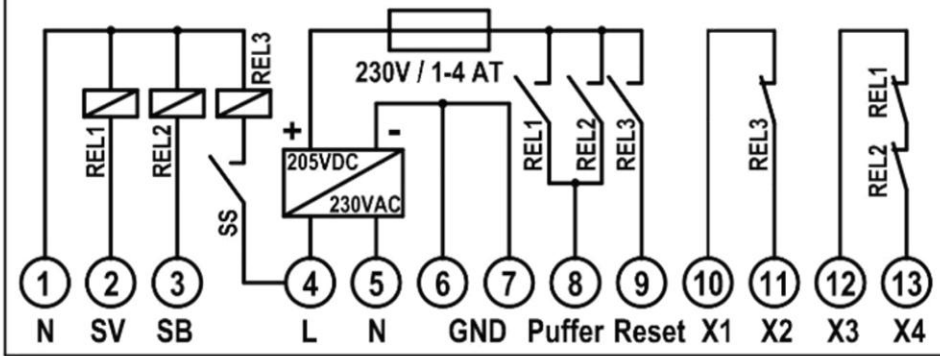
205VDC Steuergerät Fölix Release 2.0
 Module 205 VCC Fölix Release 2.0
 Modulo 205 VCC Fölix Release 2.0
 205 VDC Control Unit Fölix Release 2.0

Bedienungsanleitung / Guida all'uso Guide d'utilisation / User manual

DANGER	 <p>Gefährliche Spannung! Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Verletzung! Die Anlage muss vor Beginn von Arbeiten daran unbedingt freigeschaltet werden!</p>	DANGER	 <p>Pericolo di tensione pericolosa! Pericolo di morte o di ferite gravi! Prima di iniziare i lavori, è assolutamente necessario disattivare l'impianto!</p>
DANGER	 <p>Danger de tension dangereuse ! Risque de mort ou de blessures graves ! Avant de commencer les travaux, il est absolument nécessaire de mettre l'installation hors tension !</p>	DANGER	 <p>Danger of dangerous voltage! Risk of death or serious injury! Before starting any work, it is absolutely necessary to deactivate the system!</p>



+41 79 929 34 24
 info@sky-elevation.com
 sky-elevation.com



Bedienungsanleitung für das elektronische Bauteil

1. Produktbeschreibung:

Das elektronische Bauteil wurde speziell zur Ansteuerung der Fölix-Stütze entwickelt. Es beinhaltet drei 230 VAC-Relais, eine 230 VAC-Stromversorgung sowie einen Ausgang von 205 VDC. Zusätzlich verfügt es über Überwachungsanschlüsse X1, X2, X3 und X4.

2. Sicherheitshinweis

Vor allen Arbeiten an der elektrischen Anlage ist die Stromversorgung vollständig auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

3. Austausch des Gerätes

3.1 Vorbereitung

- Anlage vollständig spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Vor Beginn Fotos oder Notizen vom Anschlusszustand machen.
- Alle Drähte trennen und sorgfältig beschriften (Achtung: Belegungen des alten Geräts können vom neuen abweichen).

3.2 Entfernen des alten Geräts

- Altes Sicherheitsdispositiv (z. B. HSG/HSK) gemäss Herstellerangaben ausbauen (siehe Abbildung 1 und 2).



Abb. 1

Abb. 2

- Defekte oder beschädigte Leitungen ersetzen.

4.0 Einbau des 205 VDC-Ersatzgeräts release 2.0

4.1 Montage

- Wenn möglich, das neue Gerät an derselben Position oder in unmittelbarer Nähe montieren.
- Gegebenenfalls neue, geeignete Leitungen verwenden.

4.2 Anschlüsse

- Die zuvor beschrifteten Leitungen an die entsprechenden Klemmen des neuen Geräts anschließen. Achten Sie auf die korrekte Zuordnung, da Klemmenbelegungen abweichen können.
- Relais SV / SB werden mit 230 VAC angesteuert.
- Der Pufferkontakt ist ein 205 VDC-Ausgang.
- Die Anschlüsse X1 / X2 sowie X3 / X4 sind für zusätzliche elektrische Überwachungen vorgesehen und können individuell in der SPS-Steuerung programmiert werden.

5.0 Inbetriebnahme und Tests

- Vor dem Zuschalten nochmals alle Anschlüsse und Polaritäten prüfen.
- Anlage einschalten und die Funktion der 230 VAC-Relais (SV/SB) prüfen.
- Ausgang 205 VDC messen und auf korrekten Wert prüfen.
- Funktion der Überwachungsanschlüsse X1–X4 testen (je nach Programmierung der SPS).
- Abschließend einen funktionalen Systemtest durchführen (z. B. Auslösen/Reset)

Hinweise zu Relais- und Überwachungsfunktionen

- Genauere Beschreibung der Relais-Kontaktbelegung, Schaltzustände und der Logik für X1–X4 siehe separate Technische Dokumentation / Anschlussplan.
- Potenzialfreie Kontakte (falls verwendet) sind entsprechend der Spezifikation in der Dokumentation anzuschließen.

6.0 Wartung und Aufbewahrung

- Gerät regelmäßig auf festen Sitz der Anschlüsse und Sauberkeit prüfen.
- Defekte Bauteile nur durch Original-Ersatzteile ersetzen.
- Gerät trocken und vor mechanischer Belastung geschützt montieren.

Support

Bei Fragen zur Installation, Programmierung oder Messwerten kontaktieren Sie bitte unseren technischen Support: info@sky-elevation.com

Manuel d'utilisation pour le composant électronique

1. Description du produit

Le composant électronique a été spécialement conçu pour la commande du support Fölix. Il comprend trois relais 230 VAC, une alimentation 230 VAC ainsi qu'une sortie 205 VDC. De plus, il dispose de bornes de surveillance X1, X2, X3 et X4.

2. Consignes de sécurité

Avant toute intervention sur l'installation électrique, la coupure complète de l'alimentation et la protection contre une remise sous tension sont impératives. Les travaux sur les installations électriques doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.

3. Remplacement de l'appareil

3.1 Préparation

- Mettre l'installation totalement hors tension et la sécuriser contre toute remise sous tension.
- Avant d'intervenir, prendre des photos ou des notes de l'état des connexions.
- Déconnecter tous les fils et les étiqueter soigneusement (attention : l'affectation des bornes de l'ancien appareil peut différer de celle du nouvel appareil).

3.2 Retrait de l'ancien appareil

- Retirer l'ancien dispositif de sécurité (p. ex. HSG/HSK) conformément aux instructions du fabricant (voir figures 1 et 2).
- Remplacer les conducteurs défectueux ou endommagés.

4.0 Installation de l'appareil de remplacement 205 VDC Release 2.0

4.1 Montage

- Dans la mesure du possible, installer le nouvel appareil au même emplacement ou à proximité immédiate.
- Si nécessaire, utiliser des conducteurs neufs et appropriés.

4.2 Connexions

- Raccorder les conducteurs préalablement étiquetés aux bornes correspondantes du nouvel appareil. Veiller à l'affectation correcte, car la numérotation des bornes peut différer.
- Les relais SV / SB sont pilotés en 230 VAC.
- Le contact tampon (puffer) est une sortie 205 VDC.
- Les bornes X1 / X2 et X3 / X4 sont destinées à des fonctions de surveillance électrique supplémentaires et peuvent être programmées individuellement dans l'automate (PLC).

5.0 Mise en service et tests

- Avant la remise sous tension, contrôler à nouveau tous les raccordements et la polarité.
- Mettre l'installation sous tension et vérifier le fonctionnement des relais 230 VAC (SV/SB).
- Mesurer la sortie 205 VDC et vérifier la valeur correcte.
- Tester le fonctionnement des entrées/sorties de surveillance X1–X4 (selon la programmation du PLC).

- Effectuer finalement un test fonctionnel complet du système (p. ex. déclenchement / reset).

Remarques sur les fonctions relais et de surveillance

- Pour une description détaillée de l'affectation des contacts relais, des états de commutation et de la logique des bornes X1–X4, consulter la documentation technique / schéma de raccordement séparé.
- Les contacts libres de potentiel (si utilisés) doivent être raccordés conformément aux spécifications indiquées dans la documentation.

6.0 Entretien et stockage

- Vérifier régulièrement le maintien en place des connexions et la propreté de l'appareil.
- Remplacer les composants défectueux uniquement par des pièces de rechange d'origine.
- Installer l'appareil à l'abri de l'humidité et le protéger contre les contraintes mécaniques.

Ecco la traduzione in italiano del manuale d'uso:

Manuale d'uso per il componente elettronico

1. Descrizione del prodotto

Il componente elettronico è stato progettato specificamente per il controllo del supporto Fölix. Comprende tre relè 230 VAC, un'alimentazione 230 VAC e un'uscita 205 VDC. È inoltre dotato di morsetti di supervisione X1, X2, X3 e X4.

2. Avvertenze di sicurezza

Prima di qualsiasi intervento sull'impianto elettrico è indispensabile togliere completamente la tensione e proteggere contro un riavvio involontario. Gli interventi su impianti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

3. Sostituzione dell'apparecchio

3.1 Preparazione

- Mettere l'impianto completamente fuori tensione e proteggere contro il riavvio.
- Prima di iniziare, scattare foto o prendere appunti sulla disposizione dei collegamenti.
- Scollegare tutti i conduttori ed etichettarli con cura (attenzione: la numerazione dei morsetti del vecchio apparecchio può differire da quella del nuovo).

3.2 Rimozione del vecchio apparecchio

- Rimuovere il dispositivo di sicurezza precedente (es. HSG/HSK) secondo le istruzioni del costruttore (vedere le figure 1 e 2).
- Sostituire eventuali conduttori danneggiati o difettosi.

4.0 Installazione dell'apparecchio sostitutivo 205 VDC Release 2.0

4.1 Montaggio

- Se possibile, installare il nuovo dispositivo nella stessa posizione o nelle immediate vicinanze.
- Se necessario, utilizzare conduttori nuovi e idonei.

4.2 Collegamenti

- Collegare i conduttori precedentemente etichettati ai morsetti corrispondenti del nuovo apparecchio. Verificare attentamente l'assegnazione, poiché la disposizione dei morsetti può differire.
- I relè SV / SB sono pilotati in 230 VAC.
- Il contatto buffer (puffer) è un'uscita 205 VDC.
- I morsetti X1 / X2 e X3 / X4 sono previsti per funzioni di supervisione elettrica aggiuntive e possono essere programmati individualmente nel PLC.

5.0 Messa in servizio e test

- Prima di riattivare l'alimentazione, ricontrollare tutti i collegamenti e le polarità.
- Alimentare l'impianto e verificare il funzionamento dei relè 230 VAC (SV/SB).
- Misurare l'uscita 205 VDC e verificarne il valore corretto.
- Testare il funzionamento dei morsetti di supervisione X1–X4 (in base alla programmazione del PLC).
- Eseguire infine un test funzionale completo del sistema (es. attivazione / reset).

Note sulle funzioni dei relè e di supervisione

- Per la descrizione dettagliata dell'assegnazione dei contatti relè, degli stati di commutazione e della logica di X1–X4, consultare la documentazione tecnica / lo schema di collegamento separato.
- I contatti senza potenziale (se utilizzati) devono essere collegati conformemente alle specifiche riportate nella documentazione.

6.0 Manutenzione e conservazione

- Controllare periodicamente la stabilità dei collegamenti e la pulizia dell'apparecchio.
- Sostituire eventuali componenti difettosi solo con pezzi di ricambio originali.
- Installare l'apparecchio in ambiente asciutto e protetto da sollecitazioni meccaniche.

User Manual — Electronic Component

1. Product description

This electronic component is specifically designed to control the Fölix support. It includes three 230 VAC relays, a 230 VAC power supply, and a 205 VDC output. It also provides monitoring terminals X1, X2, X3 and X4.

2. Safety instructions

Before any work on the electrical installation, disconnect the power completely and secure against re-energization. Work on electrical installations must be carried out only by qualified personnel.

3. Replacement of the device

3.1 Preparation

- Switch the installation completely off and secure it against re-energization.
- Take photos or notes of the wiring before starting.
- Disconnect all conductors and label them carefully (note: terminal assignments of the old device may differ from the new one).

3.2 Removal of the old device

- Remove the old safety device (e.g. HSG/HSK) in accordance with the manufacturer's instructions (see Figures 1 and 2).
- Replace any defective or damaged conductors.

4.0 Installation of the 205 VDC replacement device (Release 2.0)

4.1 Mounting

- If possible, mount the new component at the same location or nearby.
- If required, use new, suitable conductors.

4.2 Connections

- Connect the previously labelled conductors to the corresponding terminals on the new device. **Ensure correct assignment, as terminal numbering may differ.**
- The SV / SB relays are driven by 230 VAC.
- The buffer contact is a 205 VDC output.
- The terminals X1 / X2 and X3 / X4 are provided for additional electrical monitoring and can be programmed individually in the PLC.

•

5.0 Commissioning and tests

- Before switching on, re-check all connections and polarities.
- Power up and verify the operation of the 230 VAC relays (SV/SB).
- Measure the 205 VDC output and verify the correct value.
- Test the monitoring inputs/outputs X1–X4 (according to PLC programming).
- Perform a complete functional system test (e.g. trigger / reset).

Notes on relay and monitoring functions

- For detailed relay contact assignments, switching states and the logic for X1–X4, refer to the separate technical documentation / wiring diagram.
- Potential-free contacts (if used) must be connected according to the specifications in the documentation.

6.0 Maintenance and storage

- Regularly check that all terminals are secure and the device is clean.
- Replace defective components only with original spare parts.
- Mount the device in a dry location and protect it from mechanical stress.

Support

If you require assistance with installation, programming, or measurements, please contact technical support at info@sky-elevation.com.